

Non è lasso martire

Fortunio Spira (d.ca. 1560), una ballata di 1545

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Il quinto libro di madrigali à 5 voci (1566)

5

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Non è las - so mar - ti - re, non è las - so mar -
 Non è las - so mar - ti - re, non è las - so mar -
 Non è las - so mar - ti - re, non è las - so mar -
 Non è las - so mar -
 Non è las - so mar - ti - re, non è las - so mar -

10

ti - re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re; Se la ca - gion del -
 ti - re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re;
 ti - re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re, don - na, mo - ri - re; Se
 ti - re, Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re; Se la ca -
 ti - re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re, per voi, don - na, mo - ri - re;

15

la mia mor - te è ta - le, se la ca - gion del - la mia mor - te è
 Se la ca - gion del - la mia mor - te è ta - le,
 la ca - gion del - la mia mor - te è ta - le, Che fa lie - ve o - gni ma - le, Che
 gion del - la mia mor - te è ta - le, se la ca - gion del - la mia mor - te è
 Se la ca - gion del - la mia mor - te è ta - le, Che fa lie -

ta - le, Che fa lie - ve o - gni ma - - - le. Ma

Che fa lie - ve o - gni ma - - - le. Ma quel che mi tor - men -

fa lie - ve o - gni ma - le, che fa lie - ve o - gni ma - le. Ma quel che mi tor - men -

ta - - - le, Che - fa lie - ve o - gni ma - le. Ma quel che mi tor - men -

ve o - gni ma - le, che fa lie - ve o - gni ma - le. Ma quel che mi tor - men -

30

quel che mi tor - men - ta, ma quel che mi tor - men - ta, È che del mio mo - rir -

ta, ma quel che mi tor - men - ta, È che del mio mo - rir sie -

- - - ta, ma quel che mi tor - men - - - ta, È che del mio mo - rir sie -

- - - ta, ma quel che mi tor - men - - - ta, È che del mio mo - rir

ta, ma quel che mi tor - men - ta, È che del mio mo - rir

35 40

- sie - te con - ten - ta, è che del mio mo - rir sie - te con - ten - ta, E ch'al pri - mo ve -

te con - ten - ta, è che del mio mo - rir sie - te con - ten - ta, E ch'al pri - mo ve -

- te con - ten - ta, è che del mio mo - rir sie - te con - ten - ta.

sie - te con - ten - ta, è che del mio mo - rir sie - te con - ten - ta, E ch'al pri - mo ve -

sie - te con - ten - ta, è che del mio mo - rir sie - te con - ten - ta.

45

der d'al-tro a-ma-to - re Can-gia - ste il vo-stro co - re. Non è dun - que mar-ti -

der d'al - tro a-ma-to - re Can-gia-ste il vo - stro co - re. Non è dun - que mar-ti -

Non è dun - que mar-ti -

der d'al - tro a-ma-to - re Can - gia-ste il vo-stro co - re. Non è dun - que mar-ti -

Non è dun - que mar-ti -

50

re Il con - ve-nir per voi, don - na, mo - ri - re? Non è

re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re? Non è

re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re? Non

re Il con - ve - nir per voi, don - na, il con - ve-nir per voi, don - na, mo - ri - re? Non è

re Il con - ve - nir per voi, don - na, mo - ri - re? per voi, don - na, mo - ri - re? Non

55

60

dun - que mar-ti - re non è dun - que mar - ti - re Il con - ve-

dun - que mar-ti - re non è dun - que mar - ti - re Il con - ve-nir per voi, don-na, mo -

è dun - que mar-ti - re non è dun - que mar - ti - re Il con - ve-nir per voi, don -

dun - que mar-ti - re non è dun - que mar - ti - re Il con - ve-nir per voi, don -

è dun - que mar-ti - re non è dun - que mar - ti - re Il con - ve-nir per voi, don -

nir per voi, don - na, mo - ri - re, il con - ve-nir per voi, don - na, mo - ri - re?
 ri - re, il con - ve-nir per voi, don - na, mo - ri - re, per voi, don - na, mo - ri - re?
 na, mo - ri - re, il con - ve-nir per voi, don - na, mo - ri - re?
 - na, il con - ve-nir per voi, don-na, mo - ri - re, per voi, don - na, mo - ri - re?
 na, mo - ri - re, il con - ve-nir per voi, don - na, mo - ri - re?

Non è lasso martire
 Il convenir per voi, donna, morire;
 Se la cagion della mia morte è tale,
 Che fa lieve ogni male.
 Ma quel, che mi tormenta,
 È che del mio morir siete contenta,
 E ch'al primo veder d'altro amatore
 Cangiaste il vostro core.
 Non è dunque martire
 Il convenir per voi, donna, morire.
 -Fortunio Spira (1545)

It is not, alas, a great suffering
 To be granted death for your sake, lady;
 If the meaning of my death is such
 That it alleviates every ill.
 But that, which tortures me,
 Is that by my death you are content,
 And that with the first sight of another lover
 You exchanged your heart.
 It is not then suffering
 To be granted death for your sake, lady.